

# Begrüßungswort des Gemeindevorstehers

Am kommenden Wochenende findet in Balzers wieder der traditionelle Jahrmarkt statt. Ich hoffe, dass er, wie in den letzten Jahren, viele Besucherinnen und Besucher anlocken wird.

Unser Jahrmarkt besticht jedes Jahr durch eine wichtige Besonderheit, die ihn von anderen Jahrmärkten in der Region unterscheidet. Damit meine ich nicht, dass er – wie man oft hören kann – als der schönste in der weiteren Region gilt und die besten Platzverhältnisse hat. Mit dieser Besonderheit meine ich auch nicht den Umstand, dass sich unter den vielen Angeboten und Ausstellern eine ansehnliche Zahl von Balznerinnen und Balznern, Privatleuten oder Vereinen befindet, sondern damit meine ich vor allem die sprichwörtliche Balzner Gastfreundschaft.

Uns alle in Balzers freut es, dass Balzers Tourismus – damals noch als Balzner Verkehrsverein – vor nunmehr schon 12 Jahren die Initiative für die Durchführung eines Jahrmarktes in Balzers ergriffen hat. Ich möchte ihm an dieser Stelle danken und für die



Der Balzner Gemeindevorsteher Othmar Vogt heisst die Marktbesucherinnen und Marktbesucher herzlich willkommen.

Durchführung alles Gute und viel Erfolg wünschen. In diesen Dank eingeschlossen sind natürlich alle diejenigen, die sich am Jahrmarkt aktiv beteiligen: Marktfahrer, Schausteller, Vereine, Unternehmen, Gewerbetreibende, Sicherheitskräfte und alle hinter den Kulissen beteiligte Personen.

Ein Jahrmarkt ist heute in erster Linie ein Treffen von Menschen, die sich vergnügen und etwas Spass und Freude erleben wollen. Das ist auch richtig so. Unser Jahrmarkt bietet dazu eine sehr gute Gelegenheit, sei es zum Einkaufen, zum Essen und Trinken, um Leute zu treffen, um sich bei Ständen und Bahnen zu vergnügen. Ich wünsche allen unseren Besuchern und Gästen viel Vergnügen und einige unvergessliche Stunden in unserer Gemeinde – ganz im Sinne unseres Leitgedankens: «Ob Räga, Sunna oder Pföh, am Balzner Johrmärt isches schön.»

Damit heisse ich alle Einwohnerinnen und Einwohner sowie alle Besucherinnen und Besucher von auswärts herzlich willkommen.

Othmar Vogt, Vorsteher

*Viel Vergnügen...*

**METZGEREI BRUNHART AG**  
9496 BALZERS  
Tel.: +423 384 17 14  
Unsere Spezialität: Qualität.  
• Partyservice  
• Fleisch aus eigener einheimischer Produktion

**Beo Vision 1**  
Kompromisslose Bild- und Tonqualität  
Kompromisslose Bild- und Tonqualität, eine vollkommen neue, leicht zu handhabende Fernbedienung sowie flexible Platzierungsmöglichkeiten: Mit dem neuen TV-System wird der Begriff Bedienerfreundlichkeit neu definiert.

**BANG & OLUFSEN**

Hi-Fi Video AG  
Alex Vogt  
Züglisle 13, FL-9496 Balzers  
Tel.: +423/388 20 30  
Fax: +423/388 20 31

*am Balzner Jahrmarkt!*

**vogt tempo job**  
für Temporär-Arbeit und Personalmanagement  
Unsere Dienstleistungen:  
• Temporär-Personal für Industrie, Gewerbe, Bau und Büro  
• Personalsuche und -selektion auf Mandatsbasis  
• Outsourcing-Dienstleistungen im Personalbereich  
• «Eurodrivers» – Die Lösung für innovative Transportunternehmen

VOGT TEMPO JOB, Rietstrasse 7, FL-9496 Balzers  
eMail office@tempojob.li, www.tempojob.li

• Telefon 00423 388 16 16  
• Telefax 00423 388 16 17

Der fliegende Harass kommt direkt ins Haus!

Ihr Hauslieferdienst.  
Anruf genügt.  
Telefon: 00423/384 19 01  
Büro: 00423/384 39 06

**GSTÖHL**  
Getränke+Transporte-Anstalt  
FL-9496 Balzers

*Café Restaurant*  
**Zentrum**  
Familie Rudolf Vogt  
FL-9496 Balzers  
Tel. +423/384 10 67

**H. Kaufmann**  
Bodenbeläge • Teppiche • Vorhänge  
Parkett

Mälsner Dorf 32  
9496 Balzers  
Telefon 00423 384 13 82

**ALEX KAUFMANN**  
TRANSPORTE  
3m<sup>3</sup> - 40m<sup>3</sup> Mulden  
NEU! Altholz-Verwertung  
AUSHUB • ABRUCH • ENTSORGUNG • MULDENSERVICE

079 / 224 00 17  
/ 384 15 79  
STADEL 36  
9496 BALZERS

**OPEL**

Garage David Frick, 9496 Balzers  
Telefon: +423 384 15 55 • Telefax: +423 384 15 39